

## Estudar em Heidelberg no IÜD (Instituto de Tradução e Interpretação)

A Universidade Ruperto Carola de Heidelberg, com seu vasto leque de disciplinas e longa tradição na pesquisa a nível internacional, é a mais antiga universidade da Alemanha, oferecendo várias possibilidades para além da área de estudos. O IÜD tem igualmente uma longa história no âmbito da pesquisa e do ensino superior.

O nosso Instituto iniciou sua atividade no semestre de verão de 1930, sendo assim a mais antiga instituição desse tipo. Graças a seus inúmeros contatos e cooperações com instituições estrangeiras, o IÜD oferece várias possibilidades de intercâmbio a seus estudantes na área da pesquisa e do ensino



### Português no IÜD

O departamento conta com o apoio do Instituto Camões e destaca-se pelos muitos eventos que organiza e que são acompanhados e traduzidos pelos nossos estudantes (leituras de autores portugueses, brasileiros e africanos, [eventos](#) sobre temas da atualidade). Os eventos decorrem de momento, em formato online ou híbrido, devido à situação pandémica.

É possível estudar com Português como língua materna (= língua A) apenas no M.A. Interpretação de Conferências, e como língua ativa estrangeira (= língua B) ou língua passiva estrangeira (= língua C) em todos os cursos.

## B.A. Übersetzungswissenschaft / B.A. Teoria e Prática da Tradução

As competências em tradução são transmitidas em aulas práticas de Tradução (Übungen), bem como em aulas de Linguística e de Teoria de Tradução (Seminare). Além disso, os estudantes são familiarizados com a situação social, econômica e política dos respectivos países em aulas de Cultura oferecidas para tal efeito. Um outro foco dos estudos é a tradução de textos técnico-científicos (Fachtexte). A fim de obter os conhecimentos necessários nessa área, o curso é complementado pela escolha de uma disciplina no âmbito de Direito, Economia ou Medicina (Ergänzungsfach). Partes do curso são tanto o aprofundamento da competência em tecnologia de comunicação como excursões e estágios em empresas. O Praktika-Center do IÜD apoia os alunos na procura de um estágio.

### Requisitos para frequentar o curso

A condição prévia para frequentar e/ou candidatar-se ao curso de Bachelor of Arts é a conclusão do ensino secundário (Portugal)/ensino médio (Brasil) ou um outro ensino equivalente. Indispensável é o domínio do Alemão juntamente com o grande interesse na pesquisa linguística das línguas modernas, assim como na situação social e cultural de outros países. Além disso, espera-se no início do curso que os estudantes tenham atingido o nível B1/B2 do CEFR (Common European Framework of Reference for Languages) na língua B e C.

<b>Duração</b>	6 semestres
<b>Início</b>	semestre de inverno (outubro)
<b>Prazo para a candidatura</b>	entre 1 de junho e 15 de Julho

Candidatura e matrícula são feitas [online](#).



## M.A. Konferenzdolmetschen / M.A. Interpretação de Conferências

O curso Interpretação de Conferências (M.A.) proporciona as qualificações necessárias para a profissão de intérprete de conferências em organizações internacionais, reuniões de representantes do governo ou congressos especializados. Esta leque de atividades requer técnicas específicas de interpretação consecutiva e simultânea, bem como uma sólida base de conhecimento teórico e de estudos culturais. Os nossos graduados, para além da profissão como intérprete e/ou tradutor, seguem carreiras diversas (i.e., relações internacionais, comunicação, organização de eventos, marketing).

<b>Duração</b>	4 semestres
<b>Início</b>	semestre de inverno (outubro)
<b>Prazo para a candidatura</b>	entre 1 de abril e 15 de maio

A candidatura e a matrícula são feitas através da administração central da universidade ([ZUV](#)).

Após a aceitação das candidaturas por escrito, os candidatos são convidados com uma antecedência de 2 semanas para uma [prova oral de aptidão](#), geralmente na segunda metade de junho.



Mais informações podem ser obtidas em [www.iued.uni-heidelberg.de](http://www.iued.uni-heidelberg.de)  
<https://www.uni-heidelberg.de/de/studium/alle-studienfaecher/konferenzdolmetschen>

Informações da representação dos estudantes em <http://www.sued-fachschaft.de>

Quanto aos conhecimentos prévios das correspondentes línguas, por favor contactar o respetivo orientador ([Fachstudienberater](#)).

Para a área da Tradução [filomena.sousa@iued.uni-heidelberg.de](mailto:filomena.sousa@iued.uni-heidelberg.de)  
Para a área da Interpretação de Conferências: [kerstin.kock@iued.uni-heidelberg.de](mailto:kerstin.kock@iued.uni-heidelberg.de)